

Index

In the index that follows page numbers in bold type indicate major discussions of a widely discussed topic and page numbers in italics indicate illustrations.

- Abela, Alexander, 5, 23–49
 adaptation, 4–5
 Adelman, Janet, 68
 African oral traditions, 33–5
 Albanians, 201
 Alexandria, 207, 209, 224
 Alker, Sharon, 188
 Allatson, Paul, 107
 altered endings, 223–6
 Alvaray, Luisela, 118
Amar Te Duele, 200, 212
 Anand, Dibyesh, 140
 Anderegg, Michael, 2
 Andes, 95, 103
 Andhra Pradesh, 164, 165, 172
 Andrew, Dudley, 6, 44, 49
Ankle Bracelet, The (Tamil epic), 71
Antony and Cleopatra (play), 67–8, 71–2
 Appadurai, Arjun, 202, 210
 appropriation, 4–5
 archetypal scenes, 212–14
 Arctic Circle, 180–8
As Alegres Comadres, 89–119, **93–4**, **106–7**, **110–11**, **113–16**
 Asch, Timothy, 48
 Athens, 202, 224
Athens Summer Night's Dream, An, 233–5
 auteurs, 10, 23–49, 55–82
 availability of films, 26, 49, 232–6

ballet folklórico, 106, 107, 110
Bandit Queen, 81
Banquet, The, 125–54, **128–9**, **131–2**, **134**, *136*, **147–8**, **149–50**
 Bardic representations, evolving, 47–8, 58, 91
 Barnstone, Willis, 164
 Bassnett, Susan, 164
 Baudrillard, Jean, 220

 Bauman, Zygmunt, 43
 Beck, Ulrich, 36, 226
 Benegal, Shyam, 234
 Benko, Jessica, 183
 Berry, Christopher, 147, 152
 bestial manifestations, 100–3
 Bhabha, Homi K., 39, 42
 Bhardwaj, Vishal, 5, 55–67, 77–82
 Bharucha, Rustom, 43, 59, 165
 black-and-white cinematography, 27, 95, 174
 blackface, 91, 115, 118
 Bollywood, 55, 62, 65, 205, 206, 216, 217
 books, importance of, 217–18
 Bowles, Paul, 6
 Braidotti, Rosi, 46
 Branagh, Kenneth, 47
 Brazil, 93–4, 96–8, 106, 110–11, 116, 197, 201, 220
 British Universities Film and Video Council, 232
 Buddhism, 141, 150–1, 153
 Buhler, Stephen M., 171
 Burkina Faso, 207
 Burt, Richard, 58, 195, 219, 232
 Butler, Judith, 224

 Calbi, Maurizio, 216, 223
 capitalism, 35–6, 144, 147
 Carlson, Marvin, 186
 carnival, 110–11
 Carr, Robert, 42
 caste, 59, 69, 73, 79–81, 206. *See also* race
 Castles, Stephen, 37
 Castro-Gómez, Santiago, 113
 Catholicism, 105, 208
 Cham, Mbye, 34
 Chandran, T. V., 67
 character types, 208–12
 Charnes, Linda, 150

- Chaudhuri, Shohini, 55, 127, 206
 Chaudhuri, Sukanta, 12
 Chávez, Hugo, 112
Chicken Rice War, 126–39, **146–7**, 152–4
Children's Midsummer Night's Dream, The, 48
 Chinese–Tibetan relations, 12, 140, 143–4, 153
 Chong, Natividad Gutiérrez, 106
 Chow, Rey, 195
 conflict, 197, 198–207
 consumerism, 195
 Covarrubias, Luis, 96
 Covell, Maureen, 37
 Craske, Nikki, 106
 Cronin, Michael, 176
 cuckoldry, 101
 cultural convergence, 70–2
 cultural value, 118
- Daileader, Celia R., 214
 dance, 106, 200, 216. *See also* Bollywood;
huapango fandango; teyyam
- Daniélou, Alain, 77
 Dawson, Anthony, 163
 De Groot, Jerome, 93
 Delabastita, Dirk, 42
 Derrida, Jacques, 210
 Desser, David, 219
 Diallo, Boubakar, 226, 227
 Dick, Bernard F., 68
 Dinneen, Mark, 103
 Dissanayake, Wimal, 76, 172, 205
 Dobson, Michael, 220
 Donnan, Hastings, 29
 Dresch, Paul, 173
 Dudrah, Rajinder Kumar, 71
 Dunn, Kevin C., 144
 Dwyer, Rachel, 167
- economic value, 118
 economics, 98
 Egypt, 68, 74, 206
8 Days to Premiere. See 8 päivää ensi-iltaan
8 päivää ensi-iltaan, 218, 220, 224, 225
 Elena, Alberto, 55
 English-language bias, 2
Era Uma Vez, 201, 221
 ethnicity, 24, 26–32, 91, 113–16
- Faith, Holly, 188
 family, 62–3, 126, 152, 172
 fathers, 206–7
 mothers, 168–70
 Farley, Jonathan, 198
 Farquhar, Mary, 147
 Feng, Xiaogang, 154
- Fernandez, M. Sylvia, 144
 Fernando, Jeremy, 137
 film festivals, 26, 56, 118, 233, 234, 235
 Fineman, Joel, 131
 French, Patrick, 143
 Fu, Poshek, 219
- Galt, Rosalind, 189
 Garber, Marjorie, 213
Geddebe, 126–8, **129–30**, **137**, **144–6**, 152–4
 Geertz, Clifford, 72
 Giddens, Anthony, 37
 'global art cinema', 189
 global availability of films, 26, 49,
 232–6
 'Global Shakespeares', 232
Go!, 204, 214–15, 224
Godfather, The, 61
 Gokulsing, K. Moti, 76
 Goldberg, Jonathan, 209
 'Golden Triangle', 26
 Goss, Brian Michael, 81
 Gossett, Suzanne, 1
 Greece, 215
 Greenblatt, Stephen, 131
 Greer, Michael, 2
 Grewal, Inderpal, 2
griauteur, 33
 Griffin, Eric, 113
griot, 33–4
Gugu and Andile. See uGugu no Andile
 Gulzar, 64
 Guneratne, Anthony R., 61
- Hadfield, Andrew, 146
 Hafez, Sabry, 175
 Halle, Randall, 180
 Hamburg, 204, 223
Hamlet, 47, 125
Hamlet (play), 8, 125–54
 Hand, Molly, 149
 Hannerz, Ulf, 37
 Harpham, Geoffrey Galt, 4
 Healey, Thomas, 48
 Helsinki, 218
 Henríquez, Leonardo, 102, 117
 Higson, Andrew, 94
 Himalayas, 140–4
 Hindu religion, 66, 67, 167, 172
 Hinz, Philipp, 61
 Hipólito, Leila, 93, 106, 117
Hobak Nar, 206, 209, 210, 213, 223
 Hodgdon, Barbara, 186
 Hogan, Patrick, 73
 Høje Taastrup, Copenhagen, 202

270

Hong Kong, 218
 honour, 173
 Hu, Sherwood, 153
 Huang, Alexander C. Y., 12, 126, 152
Huapango, 89–119, **95–6**
huapango fandango dance, 96
 Huasteca, Mexico, 95, 103, 107

Ice Globe Theatre, 180–1, 186
 Ice Hotel, 180, 186, 187
 immigration, 201–2. *See also* race
 inconsistent names, 26
 Indian cinema, 55–7, 58, 61–2
 Indian Rebellion, 166
 'International Database of Shakespeare on Film,
 Television and Radio', 232
 Internet Movie Database, 2

Jackson, Russell, 47
 Jameson, Fredric, 5
 Jangbu (Chenaktshang Dorje Tsering), 12, 126,
 149, 150
 Japan, 163, 204, 214, 219, 224
 Japanese Noh theatre, 163
 Jayaraj (Rajasekharan Nair), 5, 56–8, 67–76,
 77–82
 Jess-Cooke, Carolyn, 79
 Jørholt, Eva, 207
Julie et Roméo, 207, 210, 211, 225
Julius Caesar (play), 127, 129–30, 144–6

Kadhaprasangam (storytelling), 71
 Kahn, Coppélia, 72
Kaliyattam, 67, 74, **76**
 Kamaralli, Anna, 218
Kanenas, 201, 203, 215, 224
Kannaki, **67–8**, **71–2**, **74–6**, 77
 Kaori, Kobayashi, 204
 Kaplan, Caren, 2
 Karimnagar, 166
 Kausani, 205
Kebab Connection, 204, 205, 217, 223
 Kennedy, Dennis, 8, 37, 40
 Kerala, 56, 67, 68, 81
 Kidnie, Margaret Jane, 3
 Klausen, Eric, 202
 Klein, Herbert S., 201
 Koda, Mohan, 166
 Koreans, 204, 215
 Kuala Lumpur, 127, 144
 Kurosawa, Akira, 163, 165, 171, 188

Lahav, Gallya, 37
 Landin, Bo, 180, 183
 Lee, Adele, 218

Index

Lefevère, André, 164
 Leggatt, Alexander, 149
 Lehmann, Courtney, 25, 115, 132, 217
 Leppä, Perttu, 218, 224
 Lim, Chee Seng, 12
 linguistic hierarchies, 42
 linguistic pluralities, 137–9
 Liptkies, Iván, 117
 local actors, 24, 40, 174
 Logan, Sandra, 108
 Longfellow, Brenda, 236
 Loomba, Ania, 69, 79
 Lopez, Yvette, 109
Love Hurts. *See Amar Te Duele*
Loving You is Hard. *See Hobak Nar*
 Luna, Francisco Vidal, 201

Ma, Sheng-mei, 139
Macbeth, 164–5, **180–8**, 188–9
Macbeth (play), 5, 163–89. *See also* individual film
 titles
 MacCabe, Colin, 5
 Mack, John, 27, 38, 41
 Madagascar, 24, 27, 30, 40–7, 48, 49
Makibefo, 23–49
 Malaysia, 137, 144–5
Maori Merchant of Venice, *The*, 233–5
Maqbool, 58–67, **61–2**, **65–6**, **78–9**, 80
Maré, *Another Love Story*. *See Maré, Nossa*
Historia de Amor
Maré, Nossa Historia de Amor, 197, 198–200, 208,
 216, 220
Marianismo, 104
 masculinity, 72, 108–10
 Massachusetts Institute of Technology, 232
 Maule, Rosanna, 44
 McLoughlin, Seán, 38
 Melhuus, Marit, 8, 109
 Mérida, 95
Merry Wives of Windsor, *The* (play), 90, 94, 117
 Messina, Anthony M., 37
 metafilmic, 135–6
 metatheatrical, 134
 Mexican–American relations, 108
 Mexico, 95, 98, 107–10, 113
 Mexico City, 200
 Middle East–US relations, 179–80
Midsummer Night's Dream, *A* (play), 8, 233
 Mignolo, Walter D., 7
 Minas Gerais, 93–4
 Mishra, Vijay, 55, 76
 modernization, 128
 Mollywood, 55
 Montreal, 201, 216
 Morris, Stephen D., 98

- Much Ado About Nothing*, 93, 115
 Mughal empire, 61
 multiculturalism, 138, 202–4
 Mumbai, 58, 62, 79
 Muraleedharan, T., 83
 Murat, Lúcia, 208, 216
 Murphy, David, 33
 music
 aesthetic, 59, 103, 114
 cross-cultural, 45, 117, 138, 176
 to progress plot, 127, 135
 thematic, 109, 183, 199, 208, 216–17
 Muslim tradition, 174–5
- Nambiar, Sita K., 67
 names, inconsistency of, 26
Nanook of the North, 43
 Needham, Gary, 11
 New Zealand, 233
 Nigerians, 202, 220, 223
1942: A Love Story, 205, 219
Nobody. *See Kanenas*
 nomenclature, 61, 113, 214–16
 Nós do Morro theatre, 221
 nostalgia, 63, 93–4, 205
- Oesterlen, Eve-Marie, 233
Omikara, 56–67, **59–60**, **63–5**, **66–7**, 77–82
Once Upon a Time. *See Era Uma Vez*
One Husband Too Many, 218–19
 Ong, Aihwa, 32
Othello (play), 5. *See also* individual film titles
 otherness, 12, 32–9, 75, 174
 Ouagadougou, 207
 Oumano, Elena, 233
- Palermo, 202, 213
 Parker, Barbara, 146
 patriarchs, 206–7
 Pauwels, Heidi, 56
 Pidduck, Julianne, 106
 Pietikäinen, Sari, 181, 187
 politics of location, 81
 postcolonial studies, 89
 postcolonialism, 34–6, 91, 152
Pottan Daivam, 73
Prince of the Himalayas, 12, 125–8, **130–1**, **140–4**,
 148–51, 152–4
 prologue, 136, 198, 204, 208–9
 prophecy, 65–7, 167–8
Prospero's Books, 47
Pulp Fiction, 61
- Qayamat se Qayamat Tak*, 206
 quotation, 214–16, 222
- race, 113–16, 201–4
 Raghavendra, M. K., 206
 Rajadhyaksha, Ashish, 166
Rami og Julie, 202, 208, 209, 223
 religious transformations, 103–5
 Resende, Aimara da Cunha, 91
 Richards, Keith, 25, 43, 165
 Rinpoche, Sogyal, 143
 Rio de Janeiro, 198–200, 201, 221
 Roes, Michael, 173, 176, 180
Romeo and Juliet (play), 9, 132–4, 195–227
Roméo et Juliette, 201, 209, 210, 212, 213, 216, 222
 Rostas, Susanna, 106
 Rouse, Roger, 38
 Royster, Francesca T., 68
 Russians, 201, 215
- Sakai, Naoki, 42
 Sámi, 181–5, 187
 Sanders, Julie, 4
Sangrador, 89–92, **95**, **98**, **99**, **101–5**, **112–13**,
 116–19
 Santos, Rick J., 91
 Scherpf, Alex, 180, 183
 Schlesinger, Minky, 217, 227
 Schoonover, Karl, 189
 Sembène, Ousmane, 33
 Semenza, Greg Colón, 2
 ‘Sepoy Mutiny’, 166
 Shakespeare as a global icon, 1
 Shakespeare Association of America, 1, 155, 234
Shakespeare on the Estate, 48
 Shakespeare representations, evolving, 47–8,
 58, 91
 ‘Shakespeare: Staging the World’, 1
Shakespeares after Shakespeare (book), 232
 Shaw, Deborah, 92
Shilappadikaram (Tamil epic), 71
 Simpson, Andrew, 138
 Singapore, 126, 128, 132, 138, 147
 Singapore Film Commission, 126
 Singlish, 137
 Sinha, Amresh, 42
 Skidmore, Thomas E., 107
 slavery, 113, 114, 145
 Smith, Andréa, ix, 174, 178
 Smith, Bruce R., 216
 Smith, Gay, 179
 Smith, Peter H., 107
 social class, 199–201
Someone is Sleeping in My Pain, 164–5, **172–80**,
 188–9
Souli, 24–49
 South Africa, 198, 217, 225
 Southall, Aidan, 32

272

Stam, Robert, 24, 111, 116
 status, 73
 Stølen, Kristi Anne, 8
 subtitles, 41–3, 137, 176
Sud Side Story, 202, 208, 213, 216, 220,
 222, 223
 surrealism, 102
 Suzuki, Erin, 163

Tamaulipas, Mexico, 95, 107
 Tan, See Kam, 137
teyyam, 67, 69–70, 73–4, 76
theyyatam. See *teyyam*
 Thokoza, Johannesburg, 198
 Thompson, Ayanna, 115, 174
Throne of Blood, 163, 171, 188
 Tibet, 12, 140–4, 150–1
Time to Love, A, 195–6, 223
 Tiradentes, 93–4, 114
 Tollywood, 55, 166
 tragedy, 222–6
 transformative political forces, 165
 translation, 4–5
 Trashidawa, 12, 126, 144
 ‘travel cinema’, 43
 Trivedi, Poonam, 77, 79
 Trocki, Carl A., 132

uGugu no Andile, 198, 199, 209, 210, 213, 217,
 220, 224
University of Laughs. See *Warai no daigaku*
 Uttar Pradesh, 56, 59, 81

vanity, 169
 Vaughan, Virginia Mason, 115
 Velasco, María Elena, 108

Index

Veltmeyer, Henry, 6
 Venezuela, 95, 103, 104, 112–13
 Venturino, Steven J., 144
 Vieira, João Luiz, 221

Waines, David, 65
 Wall, Wendy, 94
Warai no daigaku, 219
 Warangal, 166
Water, 214, 215
 Watson, Paul, 64
West Side Story, 198, 202
 Widdicombe, Toby, 2
William Shakespeare's Romeo + Juliet, 135, 196,
 206, 209
 Williams, Linda, 114
 Williams, Patrick, 33
 Wilson, Thomas M., 29

women
 female agency, 106, 126, 128, 150
 gendered identities, 146–51
 Lady Macbeth, 30, 169–70
 place in local economy, 30
 prominent roles in film, 32
 removed from story, 146
 as symbol of national unity, 106
 world cinema, definition of, 3
 Wray, Ramona, 26

Xu, Gary G., 139

Yellamma, 164–72, 165–72, 188–9
 Yemen, 173–80
 Yong, Li Lan, 8, 135, 137

Zimmerman, Susan, 129